



HAL
open science

Introduction

Pascale Leclercq, Martin Howard

► **To cite this version:**

Pascale Leclercq, Martin Howard. Introduction: The morphological expression of temporality on the verb in French as a second language. *Langage, Interaction et Acquisition / Language, Interaction and Acquisition*, 2015, 6 (1), pp.1-14. 10.1075/lia.6.1.001int . hal-02107834

HAL Id: hal-02107834

<https://hal.science/hal-02107834>

Submitted on 15 Jul 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License

John Benjamins Publishing Company



This is a contribution from *Language, Interaction and Acquisition* 6:1
© 2015. John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way.

The author(s) of this article is/are permitted to use this PDF file to generate printed copies to be used by way of offprints, for their personal use only.

Permission is granted by the publishers to post this file on a closed server which is accessible only to members (students and faculty) of the author's/s' institute. It is not permitted to post this PDF on the internet, or to share it on sites such as Mendeley, ResearchGate, Academia.edu.

Please see our rights policy on <https://benjamins.com/#authors/rightspolicy>

For any other use of this material prior written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

Please contact rights@benjamins.nl or consult our website: www.benjamins.com

INTRODUCTION

The morphological expression of temporality on the verb in French as a second language

Pascale Leclercq and Martin Howard

For several decades, research on the expression of temporality in a second language has contributed from different perspectives to offering a detailed picture of the different stages underlying the acquisition of temporal-aspectual markings, especially in relation to the typological properties of the learner's first language and target language, as well as in relation to the context of acquisition — which can be, for example, instructed or naturalistic and begin at different ages. In this introduction, we provide a short overview of the main insights provided by this body of research, before presenting the thematic scope of this special issue which focuses in particular on the acquisition of temporal-aspectual morphology in second language (L2) French.

The emergence of verb morphology in the expression of temporality is a slow and gradual process, especially in non-guided contexts. For example, during the 1980s, results from the European Science Foundation (ESF) Project provided an outline of the various stages underlying temporal-aspectual development in spoken discourse in the case of adult immigrant learners with different language pairs in a naturalistic setting (Dietrich, Klein & Noyau 1995). Verb forms, which are not used in the pre-basic learner variety, emerge in the basic variety, but are still at that stage devoid of functional morphology: in these varieties, the expression of temporality relies primarily on pragmatic and lexical strategies. The use of verb morphology develops slowly during later stages. Such work on the emergence of temporal-aspectual morphology provides detailed insights into the expression of temporality in a second language in the initial stages, which point to the universal developmental patterns characterising acquisition, and which are independent of the source and target languages under investigation.

Similarly, in instructed settings, several studies describe the different stages underlying the acquisition of verb morphology (see, for example, Bartning & Schlyter's 2004 study of Swedish university learners of French), where findings illuminate the linguistic variation which underpins L2 learners' use of different

morphological forms. From this point of view, many studies have suggested that different linguistic factors may constrain the learner's choice of markers. Such factors concern the inherent lexical aspect of the predicate in relation to its semantic properties which appear to impact temporal-aspectual development, as proposed by the Primacy of Aspect Hypothesis (see Collins 2002; Rohde 1996; Salaberry 1998; Vraciu 2013); discourse factors (particularly the foreground/background distinction, see Bardovi-Harlig 1999, 2000; Noyau 1991), and saliency factors such as the phonetic differences between regular and irregular verb forms (see Bayley 1996; Housen 2002). While such work is based on studies of spoken and written corpora from within different theoretical perspectives such as formal, functionalist and variationist approaches, other studies have focused on comprehension within a Universal Grammar framework (see, for example, Ayoun 2013; Montrul & Slabakova 2003). A further line of inquiry has been based on the comparison between child first-language and adult second-language learners and has given rise to a number of studies (e.g. see Hendriks 1999; Hickmann & Hendriks in press; Schlyter 1998).

Other work has aimed to explore the impact of typological properties of the learner's first language on the emergence and use of verb morphology in a second language in post-basic learner varieties, and also among more advanced learners whose use of the temporal-aspectual morphology of the L2 approaches that of native speakers to a greater or lesser extent; indeed, it is at more advanced stages that the typological influence of the L1 is particularly found. Studies investigate, in particular, how the conceptual filter of the learner's first language may condition his/her use of morphological forms in the target language, even in the very advanced stages of acquisition (see Slobin's 1996 'Thinking for Speaking' hypothesis). Studies within this framework are therefore particularly concerned with the question of how learners may engage in a reconceptualisation of the specific form-function relations at work in their L1, which are not necessarily the same as those characterising the L2 (see Benazzo, Flecken & Soroli 2012 for a presentation of recent studies in this area).

Taken together, the threefold focus of this body of research — L2 variation in the use of temporal-aspectual markers, the emergence of such markers, and the comprehension difficulties to which they give rise for L2 learners — has shed light on various aspects of the acquisition challenge at different stages of development, across learners of different source and target languages.

Within this extensive body of research on the L2 acquisition of temporality, many studies have focused on L2 French. For example, several studies of the expression of the present and of progressivity in oral narratives have provided evidence in support of Slobin's 'Thinking for Speaking' hypothesis through their investigation of the role of the source language in such marking, especially at advanced

and near-native stages of proficiency (see, among others, Lambert, Carroll & von Stutterheim 2008; Leclercq 2008, 2009). In addition, the acquisition of the past (im)perfective distinction between the *passé composé* and the *imparfait* has been a fruitful area of investigation, highlighting its status as a fragile zone in learner language (see Bartning 1997). For example, Howard (2002), Kihlstedt (2002) and Labeau (2005) explore the difficulty that such an aspectual distinction presents to the L2 learner in relation to a range of factors at semantic, discursive and textual levels, as well as factors underlying the specific aspectual values which both past time forms hold in the target language. Apart from past time reference, other recent work focuses on less investigated areas, such as future-time expression where the choice of morphological markers available in French constitutes an interesting area of linguistic variation (see Ayoun 2013; Howard 2012; Nadasdi, Mougeon & Rehner 2003), the pluperfect which marks a temporal-aspectual relation in the past, which is considered to be especially complex (see Bartning 1997; Howard 2005), the subjunctive as a marker of modality (see Ayoun 2013; Bartning 2005; Howard 2008), and the conditional (see Howard 2009).

Building on an already rich body of research, this special issue aims to further contribute to available insights by investigating some relatively lesser explored areas in contemporary research with specific reference to the morphological marking of tense, aspect and modality on the verb in L2 French. Such areas concern, in particular, the expression of futurity and modality, along with issues surrounding the role of corrective feedback on the acquisition of temporality, such as clarification requests and recasts on the part of teachers in a classroom environment. A further innovative line of inquiry concerns the comparison of the acquisition of temporality between adult and child L2 learners and bilingual children.

The articles included in this issue stem from cross-sectional as well as longitudinal studies of either written or spoken discourse, conversational interviews or judgment tasks, and explore topics such as the role of the learning context (an instructed setting in the case of children and adolescents and a naturalistic setting in the case of adults); learners' sensitivity to the input data (such as contexts of use of future-time forms, the subjunctive and the *imparfait*), and particularly their sensitivity to variation in the use of such verb forms in native speaker discourse; and the emergence of verb morphology in adult, adolescent and child learners. The studies adopt different theoretical perspectives, such as functionalist, variationist and interactionist approaches, thereby highlighting the richness underlying contemporary research.

The first article, by Gudmestad and Edmonds, is set within a variationist framework and focuses on the expression of futurity by L2 learners of French at four proficiency levels. The article presents the various future-time verb forms in use in the varieties of metropolitan and North American French (simple future,

periphrastic future and present future), and then explores the learners' use of these forms in a written task where the beginning of a situation is described, and a choice of three sentences is proposed as a logical continuation of the situation. The learners' answers are investigated in relation to three factors: the presence of another temporal marker, the time at which the event will take place in the future, and the certainty surrounding the potential completion of the event. The results indicate that the present future, a complex variant among the morphological options for future-time reference in native French, is acquired late by the learners. The originality of the study stems from its theoretical framework which allows an investigation of the detail underlying the variation in native and non-native speakers' choice of morphological form, thereby allowing the authors to identify specific contexts which (dis)favour the use of a specific form. The developmental approach adopted also highlights the learners' difficulty to learn the appropriate form distinctions on the basis of a very variable input as they attempt to integrate these forms in their own language system.

The second article, by McManus and Mitchell, is also concerned with morphological variation in learner language, in this case exploring an area of modality which has received minimal attention, namely use of the subjunctive by English-speakers learning L2 French. They present a longitudinal study of 29 university students learning French in the UK, who spent nine months in France as part of their academic program. Data were collected before the learners' departure, during their stay in France, and upon their return to the UK, in the form of spoken and written production tasks, and a grammaticality judgment test. Analysis of the production data points to limited development of the subjunctive, which was, however, more frequent in the written task, reflecting native speaker use. Results of the grammaticality judgment task show that subjunctive forms in affirmative contexts were more easily identified by the learners than those in contexts of negation and following conjunctions. Affirmative contexts are generally considered to evidence more stable use that is less subject to variation in native speaker discourse than contexts of negation and following conjunctions, where subjunctive use is deemed to be more subject to variation among native speakers. The study also shows that such sensitivity to native speaker patterns of use increases with greater proficiency in the language.

In her article, Kihlstedt presents a study which aims for a timely comparison of temporal-aspectual development in L2 children and adults, with particular reference to the *imparfait*. The study is based on a comparative case-study investigation of spoken data collected over several months from two Swedish children attending a French school in Stockholm, and two adult learners who were trainee teachers in Sweden but, at the time of the study, were studying in France as part of their training. Analysis of the data shows that the children evidenced more rapid

and more stable development than the adults insofar as once they started to use the *imparfait* productively, they did so in a more autonomous way and employed a wider range of its functional values.

The next article, by Granget, presents an in-depth analysis of the emergence of inflectional morphology to mark the temporal concept of the present, based on a picture-retelling task from a learner corpus within the FLLOC database (Marsden, Mitchell, Myles & Rule 2002). Analysis of the corpus, which includes spoken L2 French data from 36 Anglophone adolescent learners in a classroom setting in the UK, points to the slow process which underlies the emergence of such morphology in terms of three constituent stages. At stage 1, marking of present time is initially based on lexical expressions, as is the case in the basic learner variety, before inflected expressions appear in stage 2. However, such inflected expressions essentially concern a non-target-like inflected verb form, namely the form /e/ + Verb expressing an imperfective value. The author shows how use of an auxiliary with the verb constitutes an initial, transitional morphological form in the learners' development towards the morphological marking of finiteness. Finally, at stage 3, the learners make use of both regular and irregular verb forms with present tense morphology, while also evidencing agreement between the verb and plural subjects. According to the author, in order to reach this stage, learners need to have developed a sufficiently rich lexical repertoire in tandem with an ability to apply the morphological inflections of the present tense. This conclusion underscores the acquisition difficulty that present tense morphology poses for learners, which stems from: the fact that present time reference can be perfectly inferred through lexical devices in the learners' discourse, and therefore does not necessarily require present time marking on the verb. The difficulty posed by such morphology also relates to the learners' rather minimal exposure to the target language, which is seen as restricting their ability to employ present tense verb morphology more productively with lexical verbs.

The final article, by Mifka-Profozic, also focuses on classroom learners, in this case, looking at the differential impact of teacher clarification requests and recasts as forms of corrective feedback. The study compares the effects of such feedback in the case of 30 Anglophone learners of French in a secondary school setting in relation to their use of the *passé composé* and the *imparfait*. Overall, the results point to a more beneficial effect of recasts which provide the learners with a more significant language model than clarification requests. In the latter case, such requests preclude offering the learner a model of the correct language structure by simply signalling to the learner that a problem has occurred in the structure that (s)he has produced. The author extends the inquiry to explore how the form of corrective feedback may also impact the learners' use of each past time form with different verb predicate types in the context of the Aspect Hypothesis. On this

count, however, no evidence was found to support this hypothesis insofar as these learners show minimal development between the pre- and post-tests in their ability to apply the past time forms to different verb predicate types. Rather, use of the *passé composé* is overwhelmingly restricted to achievement verbs, while the *imparfait* only occurs with a number of frequent stative verbs and some activity verbs. The author suggests that such findings may be due to the learners' restricted access to native speaker input, whereas more extensive language exposure may be required over time for learners to engage in the processing of complex linguistic material which is necessary before they can mentally represent the specific lexical and grammatical concepts of the L2 that are clearly different to those of their L1.

Taken together, the authors in this issue focus on one or more morphological markers of temporality which highlight the complexity underlying the expression of different conceptual temporal-aspectual entities in L2 French. The authors originally presented their work at the international conference, 'The Expression of Temporality in Learner Discourse: The Acquisition of Tense, Aspect and Modality by Learners of French and English', held in Montpellier in May 2014. We are extremely grateful to our respective institutions which generously supported the conference, the EMMA (Etudes Montpelliéraines du Monde Anglophone) research laboratory at Paul Valéry University, Montpellier, and University College Cork, through its Strategic Research Fund. The conference was also facilitated by funding awards from the European Second Language Association (EuroSLA) and the Association for French Language Studies (AFLS), and supported by John Benjamins Publishing Company. Finally, publication of this thematic issue has especially been made possible thanks to the exceptional support of Maya Hickmann, Editor-in-Chief of the journal, Sandra Benazzo, Co-Editor, and Dana Cohen, Assistant Editor, to whom we express our sincere thanks. We are also most grateful to our reviewers who generously shared their expertise in evaluating the articles and without whom this thematic issue would not have come to fruition.

INTRODUCTION

L'expression morphologique de la temporalité sur le verbe en français langue seconde

Pascale Leclercq et Martin Howard

Les recherches sur l'expression de la temporalité en langue seconde s'attachent depuis plusieurs décennies, à travers des perspectives diverses, à brosser un tableau des différentes étapes d'acquisition des moyens de référence à la temporalité, en fonction notamment des propriétés typologiques des langues source et cible de l'apprenant, et du contexte d'acquisition dans lequel se trouve ce dernier (milieu scolaire ou naturel, âge du début d'acquisition, etc.). Dans un premier temps, nous proposerons un bref bilan des principaux acquis du domaine, avant de présenter plus en détail le champ couvert dans ce numéro spécial qui porte tout particulièrement sur l'acquisition de la morphologie temporo-aspectuelle en français langue seconde (L2).

L'émergence de la morphologie verbale est un processus lent, surtout chez les apprenants en milieu non-guidé. Dans les années 1980, par exemple, le projet ESF (*European Science Foundation*) a permis d'établir, pour des migrants adultes en milieu naturel, et pour de nombreuses paires de langues, les différentes étapes caractérisant les progrès réalisés pour la référence temporelle en discours (Dietrich, Klein & Noyau 1995). Ainsi, la variété pré-basique est caractérisée par l'absence de formes verbales; ces dernières apparaissent au stade de la variété de base, mais sont encore dépourvues de morphologie fonctionnelle: l'expression de la temporalité se fait jusqu'à ce stade par le biais de stratégies pragmatiques et lexicales. La morphologie verbale se développe lentement au cours des stades ultérieurs. Ces travaux offrant une caractérisation de l'expression de la temporalité en L2 aux stades initiaux témoignent d'un développement universel, indépendant des combinaisons de langues en présence.

En milieu institutionnel, plusieurs travaux ont également permis de caractériser les étapes d'acquisition de la morphologie verbale (voir, par exemple, l'étude de Bartning & Schlyter 2004 sur des apprenants suédophones du français en milieu universitaire), tout en mettant en lumière la variation linguistique qui sous-tend l'emploi des différents marqueurs temporo-aspectuels. Dans cette perspective,

plusieurs chercheurs ont identifié des facteurs linguistiques contraignant les choix de marqueurs. Parmi ces derniers, on relève le rôle joué par l'aspect lexical et les propriétés sémantiques des prédicats, qui influent sur le développement temporo-aspectuel, en lien avec l'hypothèse de la 'Primauté de l'Aspect' (voir Collins 2002; Rohde 1996; Salaberry 1998; Vraciu 2013); mais aussi le rôle de contraintes discursives (marquage de la trame et de l'arrière-plan) (voir Bardovi-Harlig 1999, 2000; Noyau 1991), et le rôle de la saillance phonétique dans le marquage des formes irrégulières par rapport aux formes régulières (voir Bayley 1996; Housen 2002). Si les perspectives théoriques de ces études se fondant sur des corpus de productions d'apprenants sont très variées (formelle, fonctionnaliste, variationniste), d'autres études visant la compréhension ont été menées dans une perspective générativiste (voir par exemple Ayoun 2013; Montrul & Slabakova 2003). La comparaison entre l'acquisition de la L2 par l'adulte et celle de la langue maternelle chez les enfants a par ailleurs donné naissance à toute une série de travaux (voir Hendriks 1999; Hickmann & Hendriks à paraître; Schlyter 1998).

Par ailleurs, d'autres études se sont attachées à mesurer l'impact des propriétés typologiques des langues sources lors de l'émergence de la morphologie verbale, ainsi que chez des apprenants plus avancés qui font déjà un usage plus ou moins conforme à celui des natifs des marques temporo-aspectuelles; c'est en effet plutôt aux stades ultérieurs de l'acquisition que cette influence peut s'observer. Ces études s'attachent en particulier à déterminer si le filtre conceptuel de la langue source conditionne les formes utilisées en langue cible, même à un niveau avancé (voir l'hypothèse de Slobin 1996, *Thinking for Speaking* 'Penser pour parler'), c'est-à-dire s'il est possible d'effectuer une reconceptualisation des relations forme-fonction établies en langue source lors de l'expression en langue cible (voir Benazzo, Flecken & Soroli 2012 pour une collection d'études récentes dans ce cadre).

En somme, en analysant la variabilité des moyens employés pour exprimer la temporalité, en traquant l'émergence de la morphologie temporo-aspectuelle, et en étudiant les difficultés de compréhension dont témoignent les apprenants L2, ces recherches ont servi à mettre en lumière divers aspects du défi acquisitionnel pour de nombreuses combinaisons de langues.

Parmi les langues source et cible ayant fait l'objet d'études sur l'expression de la temporalité, le français figure en bonne place. De nombreuses études portant sur l'expression du présent et de la progressivité dans des récits oraux ont permis de mettre en exergue l'influence de la langue source sur l'expression en L2, et de conforter l'hypothèse du « penser pour parler » (*Thinking for Speaking*) de Slobin, surtout aux stades avancés et quasi-natifs (voir, entre autres, Lambert, Carroll & von Stutterheim 2008; Leclercq 2008, 2009). L'acquisition de l'aspect (im)perfectif au passé, dont le marquage par le biais du passé composé et de l'imparfait constitue une zone de fragilité importante dans les lectures d'apprenants du

français (Bartning 1997), a fait l'objet d'analyses par Howard (2002), Kihlstedt (2002) et Labeau (2005), qui mettent en lumière la difficulté pour les apprenants à intégrer cette distinction aspectuelle en raison de facteurs sémantiques, discursifs et textuels, ou même relevant des valeurs aspectuelles exprimées par le passé composé et l'imparfait en français. Certains travaux plus récents visent également des domaines moins balisés, tels que l'expression du futur, qui témoigne d'une variation intéressante du point de vue du choix des marqueurs verbaux disponibles en français (voir Ayoun 2013; Howard 2012; Nadasdi, Mougeon & Rehner 2003); le plus-que-parfait comme marqueur d'un rapport aspectuel dit complexe au passé (voir Bartning 1997; Howard 2005); ainsi que la modalité par le biais du subjonctif (voir Ayoun 2013; Bartning 2005; Howard 2008) et le conditionnel (voir Howard 2009).

S'appuyant sur un domaine de recherche déjà largement balisé, ce numéro thématique permettra de compléter les perspectives existantes en proposant une exploration de thématiques actuelles en lien avec le marquage morphologique du temps, de l'aspect et de la modalité sur le verbe en français L2: c'est le cas notamment de l'expression morphologique du futur et de la modalité, mais aussi, en contexte scolaire, de l'influence des interventions de l'enseignant, sous forme de demandes de clarification ou de reprises, sur l'acquisition de la temporalité. Enfin, la comparaison entre l'acquisition de la temporalité chez des apprenants adultes et enfants L2 ainsi que chez des enfants bilingues est un autre axe novateur.

Les articles inclus dans ce numéro abordent, à travers des études transversales et longitudinales, des données discursives issues de productions écrites ou orales, des entretiens conversationnels ou des jugements linguistiques, des thèmes divers, comme par exemple: le contexte d'apprentissage (milieu scolaire chez l'enfant ou l'adolescent, milieu naturel chez l'apprenant adulte); la sensibilité aux données de l'input (qu'il s'agisse des contextes d'utilisation du futur, du subjonctif, ou de l'imparfait), et notamment aux variations de ces formes verbales en français langue première; et l'émergence de la morphologie chez des apprenants adultes, adolescents et enfants. Ces études s'inscrivent dans différentes perspectives théoriques, en se basant sur des approches variées (fonctionnaliste, variationniste et interactionniste), témoignant donc de la grande complémentarité des recherches actuelles.

Le premier article (Gudmestad & Edmonds), s'attache à l'étude de l'expression du futur chez des apprenants du français langue seconde à quatre niveaux de compétence différents, dans un cadre variationniste. L'article présente d'abord les différentes formes verbales disponibles en français de France et d'Amérique du Nord (futur simple, futur périphrastique et présent), avant d'étudier les réponses obtenues par les apprenants lors d'une tâche écrite au cours de laquelle le début d'une situation est décrit, et un choix est proposé entre trois phrases pouvant

logiquement poursuivre la description de la situation. Les réponses des apprenants sont analysées en relation avec trois facteurs : la présence d'un indicateur de temps, le moment dans l'avenir où l'événement aura lieu, et la certitude de l'accomplissement de l'évènement. Les résultats révèlent que le présent, qui joue un rôle complexe dans la variabilité de l'expression du futur chez le locuteur natif, est une forme qui est acquise tardivement par les locuteurs non natifs dans les contextes faisant référence au futur. L'originalité de cette étude se situe à la fois dans le choix du cadre théorique, qui permet de mettre en valeur la variabilité des choix opérés par les locuteurs natifs comme par les apprenants, tout en identifiant les contextes déclenchant l'emploi de telle ou telle forme par les apprenants. La perspective développementale adoptée souligne également la difficulté qu'ont les apprenants à faire le tri dans un input très variable, afin de se constituer leur propre interlangue.

L'article de McManus et Mitchell concerne aussi la variation morphologique dans les lectures d'apprenants en s'attachant à un autre pan du domaine de la temporalité relativement peu exploré : l'emploi du subjonctif par les apprenants anglophones du français L2. Il s'agit d'une étude longitudinale portant sur 29 apprenants anglophones étudiant le français à l'université au Royaume-Uni et ayant passé neuf mois en France dans le cadre de leur cursus universitaire. Les données ont été recueillies avant leur départ, pendant leur séjour et à leur retour au Royaume-Uni, à travers deux tâches de production (orale et écrite) et un test de jugement de grammaticalité. L'analyse des tâches de production montre un développement limité de l'emploi du subjonctif pendant le séjour, avec une préférence pour l'emploi de cette forme à l'écrit (en conformité avec les usages des locuteurs natifs). La tâche de jugement de grammaticalité révèle que les formes affirmatives, plus stables et moins soumises à variation dans l'input, sont plus facilement identifiées par les apprenants que celles figurant dans des contextes négatifs ou introduites par des conjonctions, davantage soumises à variation chez les locuteurs natifs. L'étude révèle ainsi que la sensibilité à ces phénomènes augmente avec le niveau de français des apprenants.

L'article de Kihlstedt vise à faire le point sur la comparaison du développement de la morphologie temporo-aspectuelle, et plus particulièrement de l'imparfait, chez des apprenants du français L2 enfants et adultes. Elle propose une étude de cas basée sur la comparaison de l'emploi de l'imparfait par deux enfants suédophones scolarisées dans une école française à Stockholm, et par deux adultes, futures professeuses de français en Suède en immersion en France dans le cadre de leur cursus universitaire, lors d'entretiens réalisés pendant plusieurs mois. L'analyse de ces entretiens révèle que le développement de la morphologie chez les enfants semble plus rapide et plus stable : une fois que ceux-ci commencent à utiliser l'imparfait de manière productive, ils s'en servent pour une gamme plus importante de ses multiples fonctions, ainsi que de manière plus autonome que les adultes.

Granget analyse un corpus d'apprenants issu de la base de données FLLOC (Marsden, Mitchell, Myles & Rule 2002), qui rassemble les productions orales en français L2 de 36 adolescents anglophones scolarisés au Royaume-Uni. Cet article propose une analyse fine de l'émergence de l'expression morphologique du Présent à partir d'une tâche de récit sur image. L'analyse du corpus révèle qu'il s'agit d'un processus lent, à trois étapes : au stade 1 le Présent est exprimé par des expressions lexicales, comme dans la variété de base, avant de l'être au stade 2 par des expressions flexionnelles, notamment par une forme verbale fléchie mais non attestée en langue cible, la forme /e/ + V à valeur imperfective. L'auteur montre ainsi que l'auxiliation du verbe constitue un premier développement morphologique intermédiaire vers l'expression flexionnelle de la finitude. Enfin, au stade 3, les apprenants utilisent les formes verbales (irrégulières ou pas) du temps présent ; l'accord du verbe avec un sujet pluriel est lui aussi attesté. Pour parvenir à ce stade, les apprenants doivent avoir développé un répertoire lexical suffisamment étoffé et pouvoir accéder également aux marques flexionnelles du présent. L'auteur souligne deux raisons rendant compte de la difficulté d'acquisition de la morphologie verbale du présent : d'une part le fait que la tâche de récit proposée ne nécessite pas absolument une expression morphologique du présent (les moyens lexicaux suffisent à l'intelligibilité des narrations) ; et d'autre part, la faible exposition au français des apprenants participant à l'étude ne leur permet pas d'acquérir de façon productive la variation thématique des verbes au présent.

L'article de Mifka-Profozic traite également de l'acquisition de la morphologie verbale en milieu scolaire, mais cette fois à travers le prisme des différentes modalités de rétroaction effectuées en classe par les enseignants de français langue étrangère. L'étude porte sur un groupe de 30 lycéens anglophones apprenant le français, ayant reçu de la part de leur professeur soit des propositions de reformulation, soit des demandes de clarification, concernant leur emploi des formes verbales de passé composé et imparfait, afin de voir quel type de rétroaction améliore le plus les choix des élèves. Les résultats soulignent dans l'ensemble la plus grande efficacité des reformulations, qui fournissent un étayage plus substantiel à l'élève que des demandes de clarification qui, si elles permettent à l'élève de comprendre qu'il a fait un usage problématique d'une forme verbale au passé, ne lui fournissent pas un modèle à suivre. L'auteur s'appuie par ailleurs sur l'hypothèse de l'aspect pour évaluer l'impact du traitement pédagogique proposé sur l'élargissement du type de verbe associé au passé composé et à l'imparfait dans les productions d'élèves. Cette hypothèse ne semble pas validée par les résultats de l'étude : peu d'évolution semble se produire entre le pré-test et le post-test en ce qui concerne l'association de formes aspectuelles avec un type de verbe donné : le perfectif (passé composé) est associé systématiquement à des verbes d'achèvement, et l'imperfectif (imparfait) aux verbes statifs les plus fréquents, ainsi qu'à quelques verbes d'activité. Le

manque d'exposition à un input natif constitue l'un des facteurs explicatifs, de même que la nécessité d'un temps d'apprentissage long, permettant à l'élève de traiter des informations linguistiquement complexes, pour se constituer une nouvelle représentation des concepts lexicalisés et grammaticalisés en L2.

En somme, les articles de ce numéro mettent en lumière la complexité du marquage morphologique temporo-aspectuel en français L2. Les auteurs ont tous présenté leurs travaux au colloque international « Temporalité dans les discours d'apprenants: Acquisition du temps, de l'aspect et de la modalité chez les apprenants du français et de l'anglais », qui s'est tenu à Montpellier en mai 2014. Nous tenons à remercier nos institutions respectives, l'Université Paul Valéry et le laboratoire EMMA (Etudes Montpelliéraines du Monde Anglophone) à Montpellier, et University College Cork par le biais de son 'Strategic Research Fund', qui nous ont généreusement accordé un soutien financier important pour l'organisation de cette manifestation. Le colloque a aussi bénéficié de deux bourses de soutien, l'une de l'Association européenne des langues secondes (EuroSLA), l'autre de l'Association des études de la langue française (AFLS), ainsi que du parrainage de John Benjamins Publishing Company. Enfin, la parution de ce numéro thématique a surtout été rendue possible grâce au soutien exceptionnel de Maya Hickmann, éditeur-en-chef de la revue, de Sandra Benazzo, co-éditrice, et de Dana Cohen, assistante éditoriale, que nous tenons à remercier. Finalement, nous remercions les évaluateurs qui ont eu la gentillesse de partager leur grande expertise dans le domaine et sans qui ce numéro n'aurait pas vu le jour.

References

- Ayoun, D. (2013). *The second language acquisition of tense, aspect, mood and modality*. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/aals.10
- Bardovi-Harlig, K. (1999). From morphemes to temporal semantics: Tense-aspect research in SLA. *Studies in Second Language Acquisition* 21(3), 341–382. DOI: 10.1017/S0272263199003010
- Bardovi-Harlig, K. (2000). *Tense and aspect in second language acquisition. Form, meaning and use* (Language Learning Monograph Series). Oxford: Blackwell.
- Bartning, I. (1997). L'apprenant dit avancé et son acquisition d'une langue étrangère. Tour d'horizon et esquisse d'une caractérisation de la variété avancée. *AILE* 9, 9–50.
- Bartning, I. (2005). 'Je ne pense pas que ce soit vrai'. Le subjonctif un trait tardif dans l'acquisition du français. In M. Metzeltin (ed.), *Hommage à Jane Nystedt* (31–49). Wien: Drei Eidechsen.
- Bartning, I. & Schlyter, S. (2004). Itinéraires acquisitionnels et stades de développement en français L2. *Journal of French Language Studies* 14, 281–299. DOI: 10.1017/S0959269504001802
- Bayley, R. (1996). Competing constraints on variation in the speech of adult Chinese learners of English. In R. Bayley & D. Preston (eds.), *Linguistic variation and second language acquisition* (97–120). Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/sibil.10.05bay

- Benazzo, S., Flecken, M. & Soroli, E. (eds.) (2012). *Typological perspectives on second language acquisition: 'Thinking for Speaking' in L2*. *Language, Interaction and Acquisition* 3(2). DOI: 10.1075/lia.3.2.01int
- Collins, L. (2002). The roles of L1 influence and lexical aspect in the acquisition of temporal morphology. *Language Learning* 51(2), 43–94. DOI: 10.1111/1467-9922.00177
- Dietrich, R., Klein, W. & Noyau, C. (1995). *The acquisition of temporality in a second language*. Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/sibil.7
- Hendriks, H. (1999). The acquisition of temporal reference in first and second language acquisition: What children already know and adults still have to learn and vice versa. *Psychology of Language and Communication* 3(1), 41–60.
- Hickmann, M. & Hendriks, H. (in press). Time talk in narrative discourse: Evidence from child and adult language acquisition. In J. Guéron (eds.), *Tense, aspect and modality: From sentence grammar to discourse grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Housen, A. (2002). The development of tense-aspect in English as a second language and the variable influence of inherent lexical aspect. In R. Salaberry & Y. Shirai (eds.), *The L2 acquisition of tense-aspect morphology* (155–198). Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/lald.27.09hou
- Howard, M. (2002). Les interrelations entre les facteurs contextuels contraignant l'emploi variable des temps du passé. Une étude d'apprenants avancés du français. *Revue française de linguistique appliquée* VII(2), 31–42.
- Howard, M. (2005). The emergence and use of the 'plus-que-parfait' in advanced French interlanguage. In J.-M. Dewaele (ed.), *Focus on French as a foreign language. Multidisciplinary perspectives* (63–87). Clevedon / Toronto: Multilingual Matters.
- Howard, M. (2008). Morpho-syntactic development in the expression of modality: The subjunctive in French L2 acquisition. *Canadian Journal of Applied Linguistics* 11(3), 171–192.
- Howard, M. (2009). Expressing irrealis in L2 French: A preliminary study of the conditional and tense-concordancing in L2 acquisition. *Issues in Applied Linguistics* 17(2), 113–135.
- Howard, M. (2012). The advanced learner's sociolinguistic profile: On issues of individual differences, L2 exposure conditions and type of sociolinguistic variable. *Modern Language Journal* 96(1), 20–33. DOI: 10.1111/j.1540-4781.2012.01293.x
- Kihlstedt, M. (2002). Reference to past events in dialogue. The acquisition of tense and aspect by advanced learners of French. In R. Salaberry & Y. Shirai (eds.), *Tense-aspect morphology in L2 acquisition* (323–362). Amsterdam: John Benjamins. DOI: 10.1075/lald.27.14kih
- Labeau, E. (2005). *Beyond the aspect hypothesis: Tense-aspect development in advanced L2 French*. Bern: Peter Lang.
- Lambert, M., Carroll, M. & von Stutterheim, C. (2008). Acquisition en L2 des principes d'organisation de récits spécifiques aux langues. *AILE* 26, 11–29.
- Leclercq, P. (2008). L'influence de la langue maternelle chez les apprenants adultes quasi-bilingues dans une tâche contrainte de verbalisation. Etude de l'expression du déroulement en français et en anglais. *AILE* 26, 51–69.
- Leclercq, P. (2009). The influence of L1 French on near-native French learners of English: The case of simultaneity. In E. Labeau & F. Myles (eds.), *The advanced learner variety: The case of French* (269–289). Bern: Peter Lang.
- Marsden, E., Mitchell, R., Myles, F. & Rule, S. (2002). Oral French interlanguage corpora: tools for data management and analysis. Centre for language in education. *Occasional Papers* 58. University of Southampton.

- Montrul, S. & Slabakova, R. (2003). Competence similarities between native and near-native speakers. An investigation of the preterite/imperfect contrast in Spanish. *Studies in Second Language Acquisition* 25(3), 351–398. DOI: 10.1017/S0272263103000159
- Nadasdi, T., Mougeon, R. & Rehner, K. (2003). Emploi du futur dans le français parlé d'élèves d'immersion française. *Journal of French Language Studies* 13(2), 195–219. DOI: 10.1017/S0959269503001108
- Noyau, C. (1991). *La temporalité dans le discours narratif: construction du récit, construction de la langue*. Thèse d'Habilitation, Université de Paris 8.
- Rohde, A. (1996). The aspect hypothesis and the emergence of tense distinctions in naturalistic L2 acquisition. *Linguistics* 34, 1115–1137. DOI: 10.1515/ling.1996.34.5.1115
- Salaberry, R. (1998). The development of aspectual distinctions in academic L2 French. *Canadian Modern Language Review* 54(4), 508–542. DOI: 10.3138/cmlr.54.4.508
- Schlyter, S. (1998). La saisie de l'imparfait chez les enfants monolingues, les apprenants adultes et les enfants bilingues. *LINX* 38, 145–169. DOI: 10.4000/linx.886
- Slobin, D. (1996). Learning to think for speaking: Native language, cognition and rhetorical style. *Pragmatics* 1, 7–26. DOI: 10.1075/prag.1.1.01slo
- Vraciu, A. (2013). Exploring the upper limits of the Aspect Hypothesis: Tense-aspect morphology in the advanced English L2 variety. *Language, Interaction and Acquisition* 4(2), 256–290. DOI: 10.1075/lia.4.2.06vra

Authors' addresses

Martin Howard
Department of French
University College Cork
Cork
Ireland
m.howard@ucc.ie

Pascale Leclercq
Département d'Etudes Anglophones
UFR2
Université Paul Valéry Montpellier
Route de Mende
34199 Montpellier Cedex 5
France
pascale.leclercq@univ-montp3.fr